

وزارة المالية

مرسوم رقم ٦٣٢٧

أبرام الاتفاقية المتعددة الأطراف

بين السلطات المختصة بشأن التبادل

التلقائي لمعلومات الحسابات المالية

Multilateral Competent Authority Agreement
on Automatic Exchange of Financial Account
Information (MCAA)

إن رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور لا سيما المادة ٥٢ منه،

بناء على القانون المعجل رقم ٥٥ تاريخ
٢٠١٦/١٠/٢٧ (تبادل المعلومات لغايات ضريبية) لا
سيما البند ثامناً منه،

بناء على اقتراح وزير المالية،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٢٠١٧/١٢/١٩،
يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: أبرمت الاتفاقية المتعددة الأطراف
بين السلطات المختصة بشأن التبادل التلقائي لمعلومات
الحسابات المالية Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic
Exchange of Financial Account Information
(MCAA) الموقعة في باريس بتاريخ ٢٠١٧/٥/١٢
والمرفقة ريثاً.

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث
تدعو الحاجة.

بعيدا في ٤ أيار ٢٠٢٠

الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: حسان دياب

وزير العمل

الامضاء: لميا يمين

وزير العدل

الامضاء: ماري كلود نجم

وزير الخارجية والمغتربين

الامضاء: ناصيف حتي

وزير المالية

الامضاء: غازي وزي

وزير الداخلية والبلديات

الامضاء: محمد فهمي

وزير الاقتصاد والتجارة

الامضاء: راوول نعمة

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: حسان دياب

وزير الداخلية والبلديات

الامضاء: محمد فهمي

مرسوم رقم ٦٣٢٥

إلغاء الترخيص المعطى للبناني

باكتساب الجنسية البلغارية

إن رئيس الجمهورية،

بناء على الدستور،

بناء على القانون الصادر بتاريخ ١٩٤٦/١/٣١
المتعلق بالجنسية اللبنانية،

بناء على المرسوم رقم ٩٦٥ تاريخ ٢٠١٤/١١/١٣
(الترخيص للسيد «هاني نايف مرعي» من الناحية
اللبنانية باكتساب الجنسية البلغارية).

بناء على الاستدعاء المقدم من السيد «هاني نايف
مرعي» الممجل لدى المديرية العامة للأحوال
الشخصية بالرقم ٢٠٣٠/١٣٢٩ تاريخ ٢٠١٩/٥/١٣
والمضمن الطلب بإلغاء مرسوم الترخيص المذكور
أعلاه،

وبعد الاطلاع على رأي مجلس شوري الدولة (الرأي
رقم ٢٨ تاريخ ١٩٨٠/٣/١٧)،

بناء على اقتراح وزير الداخلية والبلديات،

وبعد موافقة مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة
بتاريخ ٢٠٢٠/٤/٩،

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: ألغى المرسوم رقم ٩٦٥ تاريخ
٢٠١٤/١١/١٣، المتعلق بالترخيص للسيد «هاني
نايف مرعي» من الناحية اللبنانية باكتساب الجنسية
البلغارية.

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث
تدعو الحاجة.

بعيدا في ٤ أيار ٢٠٢٠

الامضاء: ميشال عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الامضاء: حسان دياب

وزير الداخلية والبلديات

الامضاء: محمد فهمي

no 90.3

RATIFICATION

WHEREAS the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information is signed on behalf of the Government of LEBANON,

NOW THEREFORE I, Saad EL HARIRI, Head of the Council of Ministers, declares that the Government of LEBANON ratifies the Agreement and undertakes faithfully to perform and carry out its provisions.

IN WITNESS WHEREOF, I have signed this Instrument of ratification at Beirut on 10 / 05 /2017.



Saad Hariri

-15- *Handwritten signature*

NCAA

**MULTILATERAL COMPETENT
AUTHORITY AGREEMENT
ON AUTOMATIC EXCHANGE
OF FINANCIAL ACCOUNT INFORMATION**

Whereas, the jurisdictions of the signatories to the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information (the "Agreement") are Parties of, or territories covered by, the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters or the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters (the "Convention") or have signed or expressed their intention to sign the Convention and acknowledge that the Convention must be in force and in effect in relation to them before the first exchange of financial account information takes place;

Whereas, the jurisdictions intend to improve international tax compliance by further building on their relationship with respect to mutual assistance in tax matters;

Whereas, the Common Reporting Standard was developed by the OECD, with G20 countries, to tackle tax avoidance and evasion and improve tax compliance;

Whereas, a country that has signed or expressed its intention to sign the Convention will only become a Jurisdiction as defined in Section 1 of this Agreement once it has become a Party to the Convention;

Whereas, the laws of the respective Jurisdictions require or are expected to require financial institutions to report information regarding certain accounts and follow related due diligence procedures, consistent with the scope of exchange contemplated by Section 2 of this Agreement and the reporting and due diligence procedures set out in the Common Reporting Standard;

Whereas, it is expected that the laws of the Jurisdictions would be amended from time to time to reflect updates to the Common Reporting Standard and once such changes are enacted by a Jurisdiction the definition of Common Reporting Standard would be deemed to refer to the updated version in respect of that Jurisdiction;

Whereas, Chapter III of the Convention authorises the exchange of information for tax purposes, including the exchange of information on an automatic basis, and allows the competent authorities of the Jurisdictions to agree the scope and modalities of such automatic exchanges;

Whereas, Article 6 of the Convention provides that two or more Parties can mutually agree to exchange information automatically, the exchange of the information will be on a bilateral basis between the Competent Authorities;

ACCORD MULTILATERAL ENTRE AUTORITES COMPETENTES CONCERNANT L'ÉCHANGE AUTOMATIQUE DE RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX COMPTES FINANCIERS

Considérant que les juridictions des signataires de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (l'« Accord ») sont des Parties à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale ou à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale telle qu'amendée par le Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (la « Convention »), ou des territoires couverts par cette Convention, ou ont signé ou exprimé leur intention de signer la Convention et reconnu que la Convention doit être en vigueur et avoir pris effet à leur égard avant que n'ait lieu le premier échange de renseignements relatifs aux comptes financiers;

Considérant que les juridictions ont l'intention d'améliorer le respect des obligations fiscales à l'échelle internationale en approfondissant davantage leur relation concernant l'assistance mutuelle en matière fiscale;

Considérant que la Norme commune de déclaration a été élaborée par l'OCDE, avec les pays du G20, pour lutter contre l'évasion et la fraude fiscales et améliorer le respect des obligations fiscales ;

Considérant qu'un pays qui a signé ou exprimé son intention de signer la Convention ne deviendra une Juridiction telle que définie à la section 1 du présent Accord que lorsqu'il sera devenu Partie à la Convention ;

Considérant que les lois des Juridictions respectives imposent ou devraient imposer aux institutions financières de communiquer des informations concernant certains comptes et de suivre les procédures de diligence raisonnable qui s'y rattachent, conformément à la portée des échanges définie à la section 2 du présent Accord et aux procédures de déclaration et de diligence raisonnable établies dans la Norme commune de déclaration ;

Considérant que la législation des Juridictions devrait être périodiquement modifiée afin de tenir compte des mises à jour de la Norme commune de déclaration, et qu'une fois ces modifications promulguées par une Juridiction, la définition de la Norme commune de déclaration sera réputée faire référence à la version mise à jour pour cette Juridiction ;

Considérant que le chapitre III de la Convention autorise l'échange de renseignements à des fins fiscales, y compris de manière automatique, et autorise les autorités compétentes des Juridictions à définir la portée et les modalités de ces échanges automatiques ;

Considérant que l'article 6 de la Convention prévoit que deux Parties ou plusieurs peuvent convenir mutuellement d'échanger automatiquement des renseignements, et que l'échange des renseignements s'effectuera sur une base bilatérale entre Autorités compétentes ;

Whereas, the Jurisdictions have, or are expected to have, in place by the time the first exchange takes place (i) appropriate safeguards to ensure that the information received pursuant to this Agreement remains confidential and is used solely for the purposes set out in the Convention, and (ii) the infrastructure for an effective exchange relationship (including established processes for ensuring timely, accurate, and confidential information exchanges, effective and reliable communications, and capabilities to promptly resolve questions and concerns about exchanges or requests for exchanges and to administer the provisions of Section 4 of this Agreement);

Whereas, the Competent Authorities of the jurisdictions intend to conclude an agreement to improve international tax compliance based on automatic exchange pursuant to the Convention, without prejudice to national legislative procedures (if any), respecting EU law (if applicable), and subject to the confidentiality and other protections provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged thereunder;

Now, therefore, the Competent Authorities have agreed as follows:

SECTION I

Definitions

1. For the purposes of this Agreement, the following terms have the following meanings:
 - a) the term "Jurisdiction" means a country or a territory in respect of which the Convention is in force and is in effect, either through signature and ratification in accordance with Article 28, or through territorial extension in accordance with Article 29, and which is a signatory to this Agreement;
 - b) the term "Competent Authority" means, for each respective Jurisdiction, the persons and authorities listed in Annex B of the Convention;
 - c) the term "Jurisdiction Financial Institution" means, for each respective Jurisdiction, (i) any Financial Institution that is resident in the Jurisdiction, but excludes any branch of that Financial Institution that is located outside the Jurisdiction, and (ii) any branch of a Financial Institution that is not resident in the Jurisdiction, if that branch is located in the Jurisdiction;
 - d) the term "Reporting Financial Institution" means any Jurisdiction Financial Institution that is not a Non-Reporting Financial Institution;
 - e) the term "Reportable Account" means a Financial Account that is maintained by a Reporting Financial Institution and that, pursuant to due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard, has been identified as an account that is held by one or more persons that are Reportable Persons with respect to another Jurisdiction or by a Passive Non-Financial Entity with one or more Controlling Persons that are Reportable Persons with respect to another Jurisdiction;
 - f) the term "Common Reporting Standard" means the standard for automatic exchange of financial account information in tax matters (which includes the Commentaries), developed by the OECD, with G20 countries;

Considérant que les Juridictions ont mis en place ou devraient avoir en place lors du premier échange (i) les protections adéquates pour faire en sorte que les renseignements reçus conformément à cet Accord restent confidentiels et soient utilisés uniquement aux fins prévues par la Convention, et (ii) les infrastructures nécessaires à un échange efficace (y compris les processus garantissant un échange de renseignements en temps voulu, exact et confidentiel, des communications efficaces et fiables, et les moyens permettant de résoudre rapidement les questions et préoccupations relatives aux échanges ou aux demandes d'échanges et d'appliquer les dispositions de la section 4 du présent Accord) ;

Considérant que les Autorités compétentes des juridictions ont l'intention de conclure un accord afin d'améliorer le respect des obligations fiscales à l'échelle internationale sur la base d'échanges automatiques en application de la Convention, sans préjudice des procédures législatives nationales (s'il y en a), dans le respect du droit de l'UE (s'il est applicable) et sous réserve de la confidentialité et des garanties prévues par la Convention, y compris les dispositions qui limitent l'utilisation des renseignements échangés en vertu de celle-ci ;

Les Autorités compétentes sont convenues des dispositions suivantes :

SECTION I

Définitions

1. Aux fins du présent Accord, les termes et expressions suivants ont le sens défini ci-après :

- a) Le terme « Juridiction » désigne un pays ou un territoire pour lequel la Convention est en vigueur et a pris effet soit par signature et ratification conformément à l'article 28, ou par extension territoriale conformément à l'article 29, et qui est signataire du présent Accord ;
- b) L'expression « Autorité compétente » désigne, pour chaque Juridiction respective, les personnes et autorités énumérées à l'Annexe B de la Convention ;
- c) L'expression « Institution financière de la Juridiction » désigne, pour chaque Juridiction respective, (i) toute Institution financière résidente de la Juridiction, à l'exception de toute succursale de cette Institution financière établie en dehors de la Juridiction, et (ii) toute succursale d'une Institution financière non résidente de la Juridiction si cette succursale est établie dans la Juridiction ;
- d) L'expression « Institution financière déclarante » désigne toute Institution financière de la Juridiction qui n'est pas une Institution financière non déclarante ;
- e) L'expression « Compte déclarable » désigne un Compte financier ouvert auprès d'une Institution financière déclarante et qui, conformément aux procédures de diligence raisonnable prévues par la Norme commune de déclaration, a été identifié en tant que compte détenu par une ou plusieurs Personnes devant faire l'objet d'une déclaration vis-à-vis d'une autre Juridiction, ou par une Entité non financière passive dont une ou plusieurs Personnes qui en détiennent le contrôle sont des Personnes devant faire l'objet d'une déclaration vis-à-vis d'une autre Juridiction ;
- f) L'expression « Norme commune de déclaration » désigne la norme d'échange automatique de renseignements sur les comptes financiers en matière fiscale (y compris les Commentaires) élaborée par l'OCDE aux côtés des pays du G20 ;

- g) the term "Co-ordinating Body Secretariat" means the OECD Secretariat that, pursuant to paragraph 3 of Article 24 of the Convention, provides support to the co-ordinating body that is composed of representatives of the competent authorities of the Parties to the Convention;
- h) the term "Agreement in effect" means, in respect of any two Competent Authorities, that both Competent Authorities have indicated their intention to automatically exchange information with each other and have satisfied the other conditions set out in subparagraph 2.1. of Section 7. The Competent Authorities for which this Agreement is in effect are listed in Annex E.

2. Any capitalised term not otherwise defined in this Agreement will have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying the Agreement, such meaning being consistent with the meaning set forth in the Common Reporting Standard. Any term not otherwise defined in this Agreement or in the Common Reporting Standard will, unless the context otherwise requires or the Competent Authorities agree to a common meaning (as permitted by domestic law), have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying this Agreement, any meaning under the applicable tax laws of that Jurisdiction prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Jurisdiction.

SECTION 2

Exchange of Information with Respect to Reportable Accounts

1.1. Pursuant to the provisions of Articles 6 and 22 of the Convention and subject to the applicable reporting and due diligence rules consistent with the Common Reporting Standard, each Competent Authority will annually exchange with the other Competent Authorities, with respect to which it has this Agreement in effect, on an automatic basis the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 2.

1.2. Notwithstanding the previous paragraph, the Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A will send, but not receive, the information specified in paragraph 2. Competent Authorities of Jurisdictions not listed in Annex A will always receive the information specified in paragraph 2. Competent Authorities will not send such information to Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A.

2. The information to be exchanged is, with respect to each Reportable Account of another Jurisdiction:

- a) the name, address, TIN(s) and date and place of birth (in the case of an individual) of each Reportable Person that is an Account Holder of the account and, in the case of any Entity that is an Account Holder and that, after application of due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard, is identified as having one or more Controlling Persons that is a Reportable Person, the name, address, and TIN(s) of the Entity and the name, address, TIN(s) and date and place of birth of each Reportable Person;
- b) the account number (or functional equivalent in the absence of an account number);
- c) the name and identifying number (if any) of the Reporting Financial Institution;

- g) the term "Co-ordinating Body Secretariat" means the OECD Secretariat that, pursuant to paragraph 3 of Article 24 of the Convention, provides support to the co-ordinating body that is composed of representatives of the competent authorities of the Parties to the Convention;
- h) the term "Agreement in effect" means, in respect of any two Competent Authorities, that both Competent Authorities have indicated their intention to automatically exchange information with each other and have satisfied the other conditions set out in subparagraph 2.1. of Section 7. The Competent Authorities for which this Agreement is in effect are listed in Annex E.

2. Any capitalised term not otherwise defined in this Agreement will have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying the Agreement, such meaning being consistent with the meaning set forth in the Common Reporting Standard. Any term not otherwise defined in this Agreement or in the Common Reporting Standard will, unless the context otherwise requires or the Competent Authorities agree to a common meaning (as permitted by domestic law), have the meaning that it has at that time under the law of the Jurisdiction applying this Agreement, any meaning under the applicable tax laws of that Jurisdiction prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Jurisdiction.

SECTION 2

Exchange of Information with Respect to Reportable Accounts

1.1. Pursuant to the provisions of Articles 6 and 22 of the Convention and subject to the applicable reporting and due diligence rules consistent with the Common Reporting Standard, each Competent Authority will annually exchange with the other Competent Authorities, with respect to which it has this Agreement in effect, on an automatic basis the information obtained pursuant to such rules and specified in paragraph 2.

1.2. Notwithstanding the previous paragraph, the Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A will send, but not receive, the information specified in paragraph 2. Competent Authorities of Jurisdictions not listed in Annex A will always receive the information specified in paragraph 2. Competent Authorities will not send such information to Competent Authorities of the Jurisdictions listed in Annex A.

2. The information to be exchanged is, with respect to each Reportable Account of another Jurisdiction:

- a) the name, address, TIN(s) and date and place of birth (in the case of an individual) of each Reportable Person that is an Account Holder of the account and, in the case of any Entity that is an Account Holder and that, after application of due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard, is identified as having one or more Controlling Persons that is a Reportable Person, the name, address, and TIN(s) of the Entity and the name, address, TIN(s) and date and place of birth of each Reportable Person;
- b) the account number (or functional equivalent in the absence of an account number);
- c) the name and identifying number (if any) of the Reporting Financial Institution;

- g) L'expression « Secrétariat de l'Organe de coordination » désigne le Secrétariat de l'OCDE qui, conformément au paragraphe 3 de l'article 24 de la Convention, appuie l'organe de coordination composé de représentants des autorités compétentes des Parties à la Convention ;
- h) L'expression « Accord qui a pris effet » signifie, pour deux Autorités compétentes quelles qu'elles soient, que les deux Autorités compétentes ont manifesté leur intention d'échanger automatiquement des renseignements l'une avec l'autre et ont rempli les autres conditions prévues à l'alinéa 2.1 de la section 7. Les Autorités compétentes pour lesquelles le présent Accord a pris effet sont énumérées à l'Annexe E.

2. Tout terme en majuscule qui n'est pas défini dans le présent Accord aura le sens que lui attribue au moment considéré, la législation de la Juridiction qui applique l'Accord, cette définition étant conforme à celle figurant dans la Norme commune de déclaration. Tout terme qui n'est pas défini dans le présent Accord ou dans la Norme commune de déclaration aura, sauf si le contexte exige une interprétation différente ou si les Autorités compétentes s'entendent sur une signification commune (comme le prévoit le droit national), le sens que lui attribue au moment considéré la législation de la Juridiction qui applique le présent Accord, toute définition figurant dans la législation fiscale applicable de cette Juridiction l'emportant sur une définition contenue dans une autre législation de la même Juridiction.

SECTION 2

Échange de renseignements concernant des Comptes déclarables

1.1 Conformément aux dispositions des articles 6 et 22 de la Convention et sous réserve des règles applicables en matière de déclaration et de diligence raisonnable définies dans la Norme commune de déclaration, chaque Autorité compétente échangera chaque année avec les autres Autorités compétentes pour lesquelles cet Accord a pris effet, de manière automatique, les renseignements obtenus conformément à ces règles et précisés dans le paragraphe 2.

1.2 Nonobstant le paragraphe précédent, les Autorités compétentes des Juridictions énumérées à l'annexe A transmettront, mais ne recevront pas, les renseignements spécifiés dans le paragraphe 2. Les Autorités compétentes des Juridictions qui ne figurent pas à l'annexe A recevront systématiquement les renseignements indiqués dans le paragraphe 2. Les Autorités compétentes n'envoieront pas ces renseignements aux Autorités compétentes des Juridictions énumérées à l'annexe A.

2. Les renseignements qui doivent être échangés, concernant chaque Compte déclarable d'une autre Juridiction, sont les suivants :

- a) le nom, adresse, NIF et date et lieu de naissance (dans le cas d'une personne physique) de chaque Personne devant faire l'objet d'une déclaration qui est un Titulaire de ce compte et, dans le cas d'une Entité qui est Titulaire de ce compte et pour laquelle, après application des procédures de diligence raisonnable définies dans la Norme commune de déclaration, il apparaît qu'une ou plusieurs Personnes qui en détiennent le contrôle sont des Personnes devant faire l'objet d'une déclaration, le nom, l'adresse et le NIF de cette Entité ainsi que le nom, adresse, NIF et date et lieu de naissance de chacune de ces Personnes devant faire l'objet d'une déclaration ;
- b) le numéro de compte (ou son équivalent fonctionnel en l'absence de numéro de compte) ;
- c) le nom et le numéro d'identification (éventuel) de l'Institution financière déclarante ;

- d) the account balance or value (including, in the case of a Cash Value Insurance Contract or Annuity Contract, the Cash Value or surrender value) as of the end of the relevant calendar year or other appropriate reporting period or, if the account was closed during such year or period, the closure of the account;
- e) in the case of any Custodial Account:
 - (1) the total gross amount of interest, the total gross amount of dividends, and the total gross amount of other income generated with respect to the assets held in the account, in each case paid or credited to the account (or with respect to the account) during the calendar year or other appropriate reporting period; and
 - (2) the total gross proceeds from the sale or redemption of Financial Assets paid or credited to the account during the calendar year or other appropriate reporting period with respect to which the Reporting Financial Institution acted as a custodian, broker, nominee, or otherwise as an agent for the Account Holder;
- f) in the case of any Depository Account, the total gross amount of interest paid or credited to the account during the calendar year or other appropriate reporting period; and
- g) in the case of any account not described in subparagraph 2(e) or (f), the total gross amount paid or credited to the Account Holder with respect to the account during the calendar year or other appropriate reporting period with respect to which the Reporting Financial Institution is the obligor or debtor, including the aggregate amount of any redemption payments made to the Account Holder during the calendar year or other appropriate reporting period.

SECTION 3

Time and Manner of Exchange of Information

1. For the purposes of the exchange of information in Section 2, the amount and characterisation of payments made with respect to a Reportable Account may be determined in accordance with the principles of the tax laws of the Jurisdiction exchanging the information.
2. For the purposes of the exchange of information in Section 2, the information exchanged will identify the currency in which each relevant amount is denominated.
3. With respect to paragraph 2 of Section 2, and subject to the notification procedure set out in Section 7, including the dates specified therein, information is to be exchanged commencing from the years specified in Annex F within nine months after the end of the calendar year to which the information relates. Notwithstanding the foregoing sentence, information is only required to be exchanged with respect to a calendar year if both Competent Authorities have this Agreement in effect and their respective Jurisdictions have in effect legislation that requires reporting with respect to such calendar year that is consistent with the scope of exchange provided for in Section 2 and the reporting and due diligence procedures contained in the Common Reporting Standard.

- d) le solde ou la valeur portée sur le compte (y compris, dans le cas d'un Contrat d'assurance avec valeur de rachat ou d'un Contrat de rente, la Valeur de rachat) à la fin de l'année civile considérée ou d'une autre période de référence adéquate ou, si le compte a été clos au cours de l'année ou de la période en question, la clôture du compte ;
- e) dans le cas d'un Compte conservateur :
 - (1) le montant brut total des intérêts, le montant brut total des dividendes et le montant brut total des autres revenus produits par les actifs détenus sur le compte, versés ou crédités sur le compte (ou au titre du compte) au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate ; et
 - (2) le produit brut total de la vente ou du rachat d'un bien versé ou crédité sur le compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate au titre de laquelle l'institution financière déclarante a agi en tant que dépositaire, courtier, prête-nom ou représentant du Titulaire de compte ;
- f) dans le cas d'un Compte de dépôt, le montant brut total des intérêts versés ou crédités sur le compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate ; et
- g) dans le cas d'un compte qui n'est pas visé aux alinéas 2(e) ou (f), le montant brut total versé au Titulaire de compte ou porté à son crédit, au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate, dont l'institution financière déclarante est la débitrice, y compris le montant total de toutes les sommes remboursées au Titulaire de compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate.

SECTION 3

Calendrier et modalités des échanges de renseignements

1. Aux fins de l'échange de renseignements prévu à la section 2, le montant et la qualification des versements effectués au titre d'un Compte déclarable peuvent être déterminés conformément aux principes de la législation fiscale de la Juridiction qui procède à l'échange.
2. Aux fins de l'échange de renseignements prévu à la section 2, les renseignements échangés indiquent la monnaie dans laquelle chaque montant concerné est libellé.
3. S'agissant du paragraphe 2 de la section 2 et sous condition de la notification prévue à la section 7, y compris des dates qui y sont énoncées, les renseignements doivent être échangés dans les neuf mois qui suivent la fin de l'année civile à laquelle ils se rapportent et pour la première fois par rapport aux années mentionnées à l'annexe F. Nonobstant la phrase précédente, l'obligation d'échanger les renseignements pour une année civile s'applique uniquement si cet Accord a pris effet entre les deux Autorités compétentes et si leurs Juridictions respectives sont dotées d'une législation qui prévoit la communication d'informations pour cette année civile conforme à la portée de l'échange définie à la section 2 et aux procédures de déclaration et de diligence raisonnable stipulées dans la Norme commune de déclaration.

4. [deleted]

5. The Competent Authorities will automatically exchange the information described in Section 2 in the common reporting standard schema in Extensible Markup Language.

6. The Competent Authorities will work towards and agree on one or more methods for data transmission including encryption standards with a view to maximising standardisation and minimising complexities and costs and will specify those in Annex B.

SECTION 4

Collaboration on Compliance and Enforcement

A Competent Authority will notify the other Competent Authority when the first-mentioned Competent Authority has reason to believe that an error may have led to incorrect or incomplete information reporting or there is non-compliance by a Reporting Financial Institution with the applicable reporting requirements and due diligence procedures consistent with the Common Reporting Standard. The notified Competent Authority will take all appropriate measures available under its domestic law to address the errors or non-compliance described in the notice.

SECTION 5

Confidentiality and Data Safeguards

1. All information exchanged is subject to the confidentiality rules and other safeguards provided for in the Convention, including the provisions limiting the use of the information exchanged and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Competent Authority as required under its domestic law and listed in Annex C.

2. A Competent Authority will notify the Co-ordinating Body Secretariat immediately regarding any breach of confidentiality or failure of safeguards and any sanctions and remedial actions consequently imposed. The Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities with respect to which this is an Agreement in effect with the first mentioned Competent Authority.

SECTION 6

Consultations and Amendments

1. If any difficulties in the implementation or interpretation of this Agreement arise, a Competent Authority may request consultations with one or more of the Competent Authorities to develop appropriate measures to ensure that this Agreement is fulfilled. The Competent Authority that requested the consultations shall ensure, as appropriate, that the Co-ordinating Body Secretariat is notified of any measures that were developed and the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities, even those that did not participate in the consultations, of any measures that were developed.

2. This Agreement may be amended by consensus by written agreement of all of the Competent Authorities that have the Agreement in effect. Unless otherwise agreed upon, such an amendment is effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of the last signature of such written agreement.

4. [Supprimé]

5. Les Autorités compétentes échangeront automatiquement les informations décrites à la section 2 selon le schéma de la Norme commune de déclaration en langage XML.

6. Les Autorités compétentes œuvreront pour et s'accorderont sur une ou plusieurs méthodes de transmission de données, y compris sur des normes de cryptage en vue de maximiser la normalisation et réduire les complexités et les coûts et les mentionneront à l'annexe B.

SECTION 4

Collaboration en matière d'application et de mise en œuvre de l'Accord

Une Autorité compétente notifiera à l'autre Autorité compétente lorsque la première Autorité compétente a des raisons de croire qu'une erreur peut avoir eu pour conséquence la communication de renseignements erronés ou incomplets ou qu'une institution financière déclarante ne respecte pas les obligations déclaratives en vigueur et les procédures de diligence raisonnable au titre de la Norme commune de déclaration. L'Autorité compétente ainsi notifiée applique toutes les dispositions appropriées de son droit interne pour corriger ces erreurs ou remédier aux manquements décrits dans la notification.

SECTION 5

Confidentialité et protection des données

1. Tous les renseignements échangés sont soumis aux obligations de confidentialité et autres protections prévues par la Convention, y compris aux dispositions qui limitent l'utilisation des renseignements échangés et, dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir le degré requis de protection des données personnelles, conformément aux protections qui peuvent être exigées par l'Autorité compétente qui communique les données en vertu de son droit interne et figurent à l'annexe C.

2. Chaque Autorité compétente notifiera immédiatement au Secrétariat de l'Organe de coordination toute violation de l'obligation de confidentialité ou des protections et toute sanction et action corrective qui en résultent. Le Secrétariat de l'Organe de coordination notifiera à toutes les Autorités compétentes pour lesquelles le présent Accord constitue un Accord qui a pris effet avec la première Autorité compétente mentionnée.

SECTION 6

Consultations et modifications

1. En cas de difficulté dans l'application ou l'interprétation du présent Accord, chaque Autorité compétente peut solliciter des consultations avec une ou plusieurs Autorités compétentes en vue d'élaborer des mesures appropriées pour garantir l'exécution du présent Accord. L'Autorité compétente qui a demandé les consultations doit veiller, s'il y a lieu, à ce que le Secrétariat de l'Organe de coordination soit informé de toutes mesures ainsi élaborées, et le Secrétariat de l'Organe de coordination informera l'ensemble des Autorités compétentes, même celles qui n'ont pas pris part aux consultations, de toute mesure élaborée.

2. Le présent Accord peut être modifié, par consensus, par accord écrit de toutes les Autorités compétentes pour lesquelles l'Accord a pris effet. Sauf disposition contraire, une telle modification prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période d'un mois après la date de la dernière signature d'un tel accord écrit.

SECTION 7

Term of Agreement

1. A Competent Authority must provide, at the time of signature of this Agreement or as soon as possible after its Jurisdiction has the necessary laws in place to implement the Common Reporting Standard, a notification to the Co-ordinating Body Secretariat:

- a) that its Jurisdiction has the necessary laws in place to implement the Common Reporting Standard and specifying the relevant effective dates with respect to Preexisting Accounts, New Accounts, and the application or completion of the reporting and due diligence procedures;
- b) confirming whether the Jurisdiction is to be listed in Annex A;
- c) specifying one or more methods for data transmission including encryption (Annex B);
- d) specifying safeguards, if any, for the protection of personal data (Annex C);
- e) that it has in place adequate measures to ensure the required confidentiality and data safeguards standards are met and attaching the completed confidentiality and data safeguard questionnaire, to be included in Annex D; and
- f) a list of the Jurisdictions of the Competent Authorities with respect to which it intends to have this Agreement in effect, following national legislative procedures (if any).

Competent Authorities must notify the Co-ordinating Body Secretariat, promptly, of any subsequent change to be made to the above-mentioned Annexes.

2.1. This Agreement will come into effect between two Competent Authorities on the later of the following dates: (i) the date on which the second of the two Competent Authorities has provided notification to the Co-ordinating Body Secretariat under paragraph 1, including listing the other Competent Authority's Jurisdiction pursuant to subparagraph 1(f), and, if applicable, (ii) the date on which the Convention has entered into force and is in effect for both Jurisdictions.

2.2. The Co-ordinating Body Secretariat will maintain a list that will be published on the OECD website of the Competent Authorities that have signed the Agreement and between which Competent Authorities this is an Agreement in effect (Annex E).

2.3. The Co-ordinating Body Secretariat will publish on the OECD website the information provided by Competent Authorities pursuant to subparagraphs 1(a) and (b). The information provided pursuant to subparagraphs 1(c) through (f) will be made available to other signatories upon request in writing to the Co-ordinating Body Secretariat.

SECTION 7

Durée de l'Accord

1. Une Autorité compétente doit, au moment de la signature du présent Accord ou le plus tôt possible après que sa Juridiction a mis en place la législation nécessaire pour mettre en œuvre la Norme commune de déclaration, déposer une notification au Secrétariat de l'Organe de coordination :

- a) indiquant que sa Juridiction a mis en place les législations nécessaires à la mise en œuvre de la Norme commune de déclaration et en précisant les dates pertinentes concernant les Comptes préexistants, les Nouveaux comptes, et l'application ou l'achèvement des procédures de déclaration et de diligence raisonnable ;
- b) confirmant si la Juridiction doit figurer à l'annexe A ;
- c) précisant une ou plusieurs méthodes de transmission des données y compris le cryptage (annexe B) ;
- d) précisant les garanties, le cas échéant, pour la protection des données personnelles (annexe C) ;
- e) indiquant qu'elle a mis en place les mesures adéquates pour assurer la confidentialité requise et le respect des normes de protection des données, et en y joignant le questionnaire rempli concernant la confidentialité et la protection des données, pour l'inclure à l'annexe D ; et
- f) une liste des Juridictions des Autorités compétentes à l'égard desquelles elle a l'intention que le présent Accord prenne effet, conformément aux procédures législatives nationales (le cas échéant).

Les Autorités compétentes devront notifier rapidement toutes modifications ultérieures aux annexes mentionnées ci-dessus au Secrétariat de l'Organe de coordination.

2.1. Le présent Accord prendra effet entre les deux Autorités compétentes à la plus tardive des dates suivantes: (i) la date à laquelle la seconde des deux Autorités compétentes a déposé au Secrétariat de l'Organe de coordination la notification visée au paragraphe 1, y compris la liste des Juridictions des autres Autorités compétentes conformément à l'alinéa 1 (f), et, si cela s'applique, (ii) la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur et a pris effet pour les deux Juridictions.

2.2. Le Secrétariat de l'Organe de coordination conservera et publiera sur le site Internet de l'OCDE une liste des Autorités compétentes qui ont signé l'Accord et entre lesquelles le présent constitue un Accord qui a pris effet (Annexe E).

2.3. Le Secrétariat de l'Organe de coordination publiera sur le site Internet de l'OCDE les informations fournies par les Autorités compétentes conformément aux alinéas 1 (a) et (b). Les informations fournies conformément aux alinéas 1 (c) à (f) seront mises à la disposition des autres signataires sur demande écrite adressée au Secrétariat de l'Organe de coordination.

3. A Competent Authority may suspend the exchange of information under this Agreement by giving notice in writing to another Competent Authority that it has determined that there is or has been significant non-compliance by the second-mentioned Competent Authority with this Agreement. Such suspension will have immediate effect. For the purposes of this paragraph, significant non-compliance includes, but is not limited to, non-compliance with the confidentiality and data safeguard provisions of this Agreement and the Convention, a failure by the Competent Authority to provide timely or adequate information as required under this Agreement or defining the status of Entities or accounts as Non-Reporting Financial Institutions and Excluded Accounts in a manner that frustrates the purposes of the Common Reporting Standard.

4. A Competent Authority may terminate its participation in this Agreement, or with respect to a particular Competent Authority, by giving notice of termination in writing to the Co-ordinating Body Secretariat. Such termination will become effective on the first day of the month following the expiration of a period of 12 months after the date of the notice of termination. In the event of termination, all information previously received under this Agreement will remain confidential and subject to the terms of the Convention.

SECTION 8

Co-ordinating Body Secretariat

1. Unless otherwise provided for in the Agreement, the Co-ordinating Body Secretariat will notify all Competent Authorities of any notifications that it has received under this Agreement and will provide a notice to all signatories of the Agreement when a new Competent Authority signs the Agreement.

2. All signatories to the Agreement will share equally, on an annual basis, the costs for the administration of the Agreement by the Co-ordinating Body Secretariat. Notwithstanding the previous sentence, qualifying countries will be exempt from sharing the costs in accordance with Article X of the Rules of Procedure of the Co-ordinating Body of the Convention.

Done in English and French, both texts being equally authentic.

3. Une Autorité compétente peut suspendre l'échange de renseignements visé par le présent Accord moyennant préavis écrit adressé à une autre Autorité compétente indiquant que cette dernière commet ou a commis un manquement grave au présent Accord. Cette suspension est à effet immédiat. Aux fins du présent paragraphe, l'expression « manquement grave » désigne notamment le non-respect des obligations de confidentialité et des dispositions relatives à la protection des données du présent Accord et de la Convention, le fait pour l'Autorité compétente de ne pas communiquer des informations appropriées ou en temps voulu comme le prévoit le présent Accord, ou de qualifier des Entités ou des comptes d'Institutions financières non déclarantes et de Comptes exclus en allant à l'encontre des objectifs de la Norme commune de déclaration.

4. Une Autorité compétente peut dénoncer sa participation au présent Accord ou vis-à-vis d'une certaine Autorité compétente moyennant préavis écrit adressé au Secrétariat de l'Organe de coordination. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date du préavis. En cas de dénonciation, toutes les informations déjà reçues au titre du présent Accord restent confidentielles et soumises aux dispositions de la Convention.

SECTION 8

Secrétariat de l'Organe de coordination

1. Sauf disposition contraire contenue dans l'Accord, le Secrétariat de l'Organe de coordination informera l'ensemble des Autorités compétentes de toute notification qu'elle reçoit au titre du présent Accord et donnera notification à tous les signataires de l'Accord de la signature de l'Accord par une nouvelle Autorité compétente.

2. Tous les signataires de l'Accord se partageront également, sur une base annuelle, les coûts de l'administration de l'Accord par le Secrétariat de l'Organe de coordination. Nonobstant la phrase précédente, les pays éligibles seront exemptés du partage des coûts conformément à l'article X des Règles de procédure de l'Organe de coordination de la Convention.

Fait en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

ANNEX A:

LIST OF NON-RECIPROCAL JURISDICTIONS

[To be completed]

ANNEXE A :

LISTE DES JURIDICTIONS POUR LESQUELLES IL N'Y A PAS DE RÉCIPROCITÉ

[A compléter]

ANNEX B:

TRANSMISSION METHODS

[To be completed]

ANNEXE B:

MÉTHODES DE TRANSMISSION

[A compléter]

ANNEX C:

SPECIFIED DATA SAFEGUARDS

[To be completed]

ANNEXE C:

PRÉCISIONS CONCERNANT LA PROTECTION
DES DONNÉES PERSONNELLES

[À compléter]

ANNEX D:

CONFIDENTIALITY QUESTIONNAIRE

[To be completed]

ANNEXE D:

QUESTIONNAIRE SUR LA CONFIDENTIALITÉ

[A compléter]

ANNEXE:

COMPETENT AUTHORITIES FOR WHICH THIS IS AN AGREEMENT IN EFFECT

[To be completed]

ANNEXE E :

AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR LESQUELLES L'ACCORD A PRIS EFFET

• [A compléter]

ANNEX F:

INTENDED EXCHANGE DATES

Accounts	Intended to be defined as	Intended dates to exchange information by		
New Accounts	A Financial Account maintained by a Reporting Financial Institution opened on or after 1 st July 2017.	September 2018		
		Individual High-Value Accounts	Individual Low-Value Accounts	Entity Accounts
Preexisting Accounts	A Financial Account maintained by a Reporting Financial Institution as of 30 June 2017.	September 2018	September 2018 or September 2019, depending on when identified as reportable.	September 2018 or September 2019, depending on when identified as reportable.

ANNEXE F:

DATES PRÉVUES POUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

Comptes	Déclaration prévue	Dates d'échange de renseignements prévues pour		
Nouveaux comptes	Un Compte financier ouvert à partir du 1 ^{er} juillet 2017 auprès d'une Institution financière déclarante.	septembre 2018		
		Comptes de personnes physiques de valeur élevée	Comptes de personnes physiques de faible valeur	Comptes d'entités
Comptes Préexistants	Un Compte financier géré par une Institution financière déclarante au 30 juin 2017.	septembre 2018	septembre 2018 ou septembre 2019, en fonction de la date à laquelle le compte sera identifié comme un Compte déclarable	septembre 2018 ou septembre 2019, en fonction de la date à laquelle le compte sera identifié comme un Compte déclarable

MCAN

مستند -



REPUBLIC OF LEBANON
MINISTRY OF FINANCE

DECLARATION

I, Ghady El Khoury, Chargé d'affaires at the Embassy of Lebanon to France, on behalf of the Competent Authority of the Republic of Lebanon, declare that it hereby agrees to comply with the provisions of the

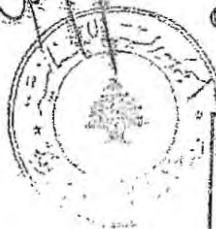
*Multilateral Competent Authority Agreement on
Automatic Exchange of Financial Account Information*

hereafter referred to as the "Agreement" and attached to this Declaration.

By means of the present Declaration, the Competent Authority of the Republic of Lebanon is to be considered a signatory of the Agreement as from 12 May 2017. The Agreement will come into effect in respect of the Competent Authority of the Republic of Lebanon in accordance with Section 7 thereof.

The Annex F notification referred to in Section 3(3) of the Agreement is deposited herewith.

Signed in Paris on 12 May 2017



CERTIFIED TRUE COPY
OF ORIGINAL

OECD

15 MAI 2017

Legal Directorate

ORGANISATION
FOR ECONOMIC
CO-OPERATION
AND DEVELOPMENT



ORGANISATION DE
COOPÉRATION ET
DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUES

مستند

MCFA

Procès-Verbal of Signature

LEBANON

Multilateral Competent Authority Agreement on
Automatic Exchange of Financial Account Information

On 12 May 2017, Mr Ghady EL KHOURY, Chargé d'affaires at the Embassy of Lebanon to France, signed at:

*Declaration on Joining the Multilateral Competent Authority Agreement
on Automatic Exchange of Financial Account Information*

By means of this Declaration, the Competent Authority of Lebanon is to be considered as a signatory of the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information as from 12 May 2017.

An electronic copy of this procès-verbal of signature has been transmitted to the Competent Authority of Lebanon. The original is deposited in the archives of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD).

The Director for Legal Affairs

Mr Nicola BONUCCI





REPUBLIC OF LEBANON
MINISTRY OF FINANCE

THE MINISTER

17/10/19

مستند - V -

MCAA

Beirut, 10th of May 2017

To Whom it may concern

I, Ali Hassan KHALIL, Minister of Finance, AUTHORISE Mr. Ghady El Khoury, Chargé d'affaires at the Lebanese Embassy in France, to sign the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information.



Ali Hassan Khalil

مستتر - ٩ -



سفارة لبنان لدى الجمهورية الفرنسية

- الأصل مع نسخة واحدة -

الرقم: ٩/١١٨

بدرج في ٢٠١٧/٥/١٨

معالي وزير الخارجية والمغتربين
مديرية المنظمات الدولية والمؤتمرات
مديرية الشؤون الاقتصادية

الموضوع: الاتفاقية حول تبادل التعاون الإداري في الشؤون الضريبية (MCAA)
المرجع: كتابكم رقم ٩/٢٢٩ تاريخ ٢٠١٧/٢/٢١
المرفقات: عند ٢

إشارة إلى الموضوع والمرجع أعلاه، أحيطكم علماً بأبني و بناءً للتفويض الممنوح لي، من كل من دولة رئيس مجلس الوزراء سعد الحريري ومعالي وزير المالية علي حسن خليل، قمت بتاريخ ٢٠١٧/٥/١٢ بالتوقيع في منظمة التعاون والتنمية الاقتصادية OCDE، على الاتفاقية حول تبادل التعاون الإداري في الشؤون الضريبية.

Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters as amended by the Protocol amending the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters.

وقد رافقتي كل من السكرتير لدى هذه البعثة ماجدة كركي، مستشار معالي وزير المالية د. وسيم منصوري ومندوب الواردات في وزارة المالية لؤي الحاج شحادة. كما قمت إضافة للتوقيع بإيداع رسالة إبرام لبنان لهذه الاتفاقية.

وفي اجتماع مقتضب تلا التوقيع أثرت النقاط التالية:

- ١- أبدت الترحيب بتمني الأمين العام المساعد للـ OCDE ان يكون الاجتماع التالي للمنتدى الدولي للشفاية والدول الأعضاء في هذه الاتفاقية في بيروت، بعد اجتماعهم المقبل في بالما، بعد التشديد على أهمية التكمم المحرز من قبل لبنان في الالتزام بالمعايير الدولية للشفاية من خلال خطوة التوقيع على الاتفاقية.
- ٢- شددت على أن لبنان ورغم الصعوبات الجمة التي يعيشها يحرص دائماً على الإبقاء بالتزاماته الدولية وما التوقيع على الاتفاقية إلا انسجاماً مع هذا التوجه.
- ٣- أعدت التأكيد على محورية القطاع المصرفي في الاقتصاد اللبناني، ومدى قنانيته للتأثر والتأثير في استقرار لبنان والمنطقة، وهو الذي بدأ بتطبيق هذه المعايير قبل مدة من تبني لبنان رسمياً للاتفاقية المذكورة.
- ٤- طلبت أن يتم الأخذ بعين الاعتبار بهذا الإحراز لدى مناقشات بالما، وتمني أن يلمح التقرير الختامي للاجتماع هذا التكمم وأن يتم تبني لغة إيجابية بحق لبنان ضمنه، وقد أبلغت من محادثي بأن بإمكان لبنان التعويل على دعم OCDE له، حيث ستقوم المنظمة بإرسال الرسائل الإيجابية اللازمة ليتم تبني التقرير في بالما، سيكون في كل الأحوال أفضل لصالح لبنان وللمصلحة تقدمه المهم على صعيد الالتزام بالمعايير الدولية للشفاية وتبادل المعلومات لأغراض ضريبية.



سفارة لبنان لدى الجمهورية الفرنسية

٥- مختصاً أعدت التفكير بالعهد الكبير الذي يتحمله لبنان شعباً واقتصاداً ومؤسسات بسبب
التزوج والتجود السوريين على أراضيهم، التذلل بلوقان طاقته على الاحتمال، ويكلفان خزائنه ما لا يقل عن ٢٣
مليار 5 حتى الساعة بحسب آخر أرقام البنك الدولي، وهو ما يضع ماليته تحت ضغط هائل قد لا تحتمله الهي
الهيئة والتي يزيد من هشاشتها عدم إيلاء المجتمع الدولي بالتزاماته تجاه لبنان في هذا الموضوع، فضلاً عن
الضغوط المتزايدة عليه وعلى نظامه المالي.

تجدون عليه أيضاً نسخة رسمية عن نص الاتفاقية ومعرض التوقيع عليها، ختماً أنه من الآن
فصاعداً، وبعد الضمان لبنان لهذه الاتفاقية، سيصبح حكماً على لائحة التواصل الخاصة بالاتفاقية لتلقي كل
المراسلات المتعلقة بها، فضلاً عن دعواته للاجتماعات الدورية الخاصة باللجنة التمهيدية الخاصة بالاتفاقية.

للتفضل بالاطلاع والإحثة الى وزارة المالية.

ج.هـ.

القائم بالأعمال بالتوكلة

شوقي ج. الخودي

أنا لا

الجمو

٢٠٢٠

المش

وسو

أيار

من

وقد

تم

NCAA

مستند ١٣-

تصريح

لما المرفوع أدناه، فقدني الخوري، القائم بالأعمال لدى السفارة اللبنانية في فرنسا، وبإدارة عن "السلطة المختصة" في الجمهورية اللبنانية، أصرح أنها توافق، بموجب هذه الوثيقة، على الالتزام بأحكام

٢/ اتفاقية المتعددة الأطراف بين السلطات المختصة بشأن التبادل الثقافي لسلطات المصالحات المالية

المشار إليها في ما بعد بـ "الاتفاق" وقد تم إرفاقها بهذا التصريح.

وبموجب هذا التصريح، تعتبر السلطة المختصة في الجمهورية اللبنانية، أنها قد وقعت على هذا الاتفاق في [١٢] [أيار] [٢٠١٧]. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ في ما يتعلق بالسلطة المختصة في الجمهورية اللبنانية وفقاً للعامل (٧) من هذا الاتفاق.

وقد تم إيداع الملحق (و) المشار إليه في الفصل ٣ (٣) من الاتفاق مع هذا الأخير.

تم التوقيع في باريس في [١٢] [أيار] [٢٠١٧].

ص ١٣

الاتفاقية المتعددة الأطراف بين السلطات المختصة بشأن التبادل التلقائي لمعلومات الحسابات المالية

حيث أن الدول التي ينتمي إليها الموقعون على "الاتفاقية المتعددة الأطراف بين السلطات المختصة حول التبادل التلقائي لمعلومات الحسابات المالية" (الاتفاقية) هي أطراف في، أو أقاليم تشملها، "الاتفاقية المتعددة الأطراف للتعاون التقني في المجال الضريبي" (الاتفاقية) المعتمدة بأحكام "البروتوكول المعدل للاتفاقية المتعددة الأطراف للتعاون التقني في المجال الضريبي" أو حيث أن هذه الدول قد وقعت على هذه الاتفاقية أو عبرت عن نيتها في التوقيع عليها، وأنها تقر بأنه يجب على هذه الاتفاقية أن تكون سرية ونافذة قبل أول عملية تبادل معلومات متعلقة بحسابات مالية؛

وحيث تقوي الدول تحسين الالتزام الضريبي الدولي من خلال الاستناد أكثر إلى علاقتها في ما يخص التعاون المتبادل في المسائل الضريبية؛

وحيث أن "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات" قد تم تطويره من قبل منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية مع دول مجموعة العشرين لمعالجة التهريب الضريبي وتحسين الالتزام الضريبي؛

وحيث أن الدولة التي وقعت، أو عبرت عن نيتها في التوقيع على هذه الاتفاقية، تصبح "دولة" وفقاً للتعريف الوارد في الفصل ١ من هذا "الاتفاق" فقط عندما تصبح "طرفاً" في هذه الاتفاقية؛

وحيث إن قوانين "الدول" المعنية تطلب، أو متوقع منها أن تطلب، من المؤسسات المالية الإبلاغ عن المعلومات المتعلقة بحسابات محددة وإتباع إجراءات العناية الواجبة ذات الصلة، بما يتناسب مع نطاق التبادل المذكور في الفصل (٢) من هذا الاتفاق* ومع إجراءات الإبلاغ وإجراءات العناية الواجبة المحددة في "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات"؛

وحيث من المتوقع أن يتم تعديل قوانين "الدول"، من حين لآخر، لتعكس التعديلات التي تلحق بـ "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات". وعندما تعتمد إحدى الدول هذه التعديلات، سيتم اعتبار تعريف "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات" وفقاً لما ورد في النسخة التي تم تحديثها في ما يتعلق بذلك "الدولة"؛

وحيث يجيز الفصل الثالث من "الاتفاقية" تبادل المعلومات لأغراض ضريبية، بما فيه تبادل المعلومات على أساس تلقائي، ويسمح للسلطات المختصة التابعة للدول* بالاتفاق على نطاق مثل هذا التبادل التلقائي وطريقة تطبيقه؛

وحيث تنص المادة (٦) من "الاتفاقية" على أنه يمكن "طرفين" أو أكثر التوصل إلى اتفاق متبادل حول تبادل المعلومات تلقائياً، على أن يتم تبادل المعلومات على أساس ثنائي بين "السلطات المختصة"؛

وحيث ينبغي على "الدول" أن تتمتع، أو من المتوقع أن تتمتع، قبل القيام بأول ضريبة تبادل للمعلومات، (١) بإجراءات حماية ملائمة تضمن بقاء المعلومات التي يتم تلقيها بموجب هذا "الاتفاق" سرية واستخدامها فقط للأغراض المحددة في "الاتفاقية"، و(٢) بالبنية التحتية الملائمة لعلاقة تبادل معلومات فعالة (بما في ذلك، إجراءات ثابتة من شأنها أن تضمن عمليات تبادل معلومات دقيقة وسريّة وفي وقتها، واتصالات فعالة وموثوقة بها، والقدرات على تقديم حل فوري لجميع المعامل والشواغل المتعلقة بالتبادل أو بطلبات التبادل، بالإضافة إلى تطبيق أحكام الفصل (٤) من هذا "الاتفاق")؛

وحيث تنوي "السلطات المختصة" التابعة للدول عقد اتفاقية أخرى لتحسين الالتزام الضريبي الدولي يركز على التبادل التلقائي بموجب "الاتفاقية"، من دون الإخلال بالإجراءات التشريعية الوطنية (إن وجدت)، ومع احترام قانون الاتحاد الأوروبي (في حال تطبيقه)، ومع مراعاة العرية وأوجه الحماية الأخرى الواردة في الاتفاقية، بما في ذلك الأحكام التي تقيد استعمال المعلومات المتبادلة بموجبها؛

لذلك، اتفقت "السلطات المختصة" على ما يلي:

الفصل (١)

تعريف المصطلحات

(١) لأغراض هذا "الاتفاق"، تعني المصطلحات التالية ما يلي:

- (أ) يقصد بمصطلح "دولة" البلد أو الإقليم الذي يوقع على هذا "الاتفاق" وحيث تكون "الاتفاقية" نافذة وسارية، سواء من خلال التوقيع والمصادقة وفقاً للمادة (٢٨) أو من خلال الإمتداد الإقليمي وفقاً للمادة (٢٩).
- (ب) يقصد بمصطلح "السلطة المختصة" لكل دولة مخنية، الأشخاص أو السلطات المنصوص عليهم في الملحق بـ من "الاتفاقية".

(ج) يقصد بمصطلح "مؤسسة مالية في الدولة" لكل "دولة" معنية ما يلي:

- (١) أي "مؤسسة مالية" مقيمة في الدولة، باستثناء فروعها التي تقع خارج "الدولة".
- (٢) أي فرع من الفروع التابعة "لمؤسسة مالية" غير مقيمة في الدولة، في حال كان هذا الفرع يقع في "الدولة".

الخبر ١٠

(د) يقصد بمصطلح "المؤسسات المالية الملزمة بالإبلاغ" أي "مؤسسة مالية" في "الدولة" لا تُعتبر "مؤسسة مالية غير ملزمة بالإبلاغ".

(هـ) يقصد بمصطلح "حساب واجب الإبلاغ عنه" "الحساب المالي" الذي تحتفظ به "مؤسسة مالية ملزمة بالإبلاغ"، والذي قد تم تحديده، بموجب إجراءات العناية الواجبة المتفق مع "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات"، على أنه حساب يعود لشخص أو أكثر من الذين يتوجب الإبلاغ عنهم في ما يتعلق "بدولة" أخرى، أو على أنه حساب مالي يحتفظ به "كيان غير مالي غير نشط" مع "شخص أو أكثر من الذين يملكون حصة مهيمنة" والذين هم من الأشخاص الذين يتوجب الإبلاغ عنهم في ما يتعلق "بدولة" أخرى.

(و) يقصد بمصطلح "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات" "معايير التبادل التلقائي لمعلومات الحسابات المالية في المسائل الضريبية" (والذي يشمل "التفسيرات") الذي وضعته منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، مع دول مجموعة العشرين.

(ز) يقصد بمصطلح "أمانة هيئة التنسيق" "أمانة منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية" التي تقوم، بموجب الفقرة (٣) من المادة (٢٤) من "الاتفاقية"، بدعم هيئة التنسيق المؤلفة من ممثلي عن السلطات المختصة التابعة للمنضمين إلى "الاتفاقية".

(ح) يقصد بمصطلح "اتفاقية نافذة"، في ما يتعلق بأي "سلطتين مختصتين"، أن كلتاها قد أقرتا عن نيتهما تبادل المعلومات تلقائياً مع بعضهما البعض وأنهما قد استوفتا الشروط الأخرى المبينة في الفقرة الفرعية (١)٢ من الفصل (٧). إن "السلطات المختصة" التي يطبق عليها هذا الاتفاق عند نفاذه مدرجة في الملحق هـ.

(٢) إن أي مصطلح يرد بين علامتي اقتباس من دون أن يتم تعريفه في هذا "الاتفاق"، سيكون له المعنى الذي يحمله في حوزته بموجب قوانين "الدولة" المنفذة "للاتفاق"، على أن يكون هذا المعنى متفقاً مع المعنى المحدد في "المعيار المشترك

للتبادل التلقائي للمعلومات، وأي مصطلح لم يتم تعريفه في هذا "الاتفاق" أو في "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات"، سيكون له المعنى الذي يجعله حينها بموجب قوانين* الدولة المنفذة للاتفاق"، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك أو ما لم تنقل السلطات المختصة على معنى مشترك (وفقاً للقانون المطبقة)، على أن يُرجَّح أي معنى بموجب القوانين الصربية الصارية لذلك "لدولة" على أي معنى يُعطي للمصطلح بموجب قوانين أخرى لذلك "الدولة".

الفصل (٢)

تبادل المعلومات في ما يتعلق بالعمليات الواجب الإبلاغ عنها

١.١ بموجب أحكام المادتين (٦) و(٢٢) من "الاتفاقية"، ومع مراعاة قواعد الإبلاغ والعناية الواجبة النافذة والمتوافقة مع "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات"، ستقوم سربياً، كل "سلطة مختصة" بتبادل المعلومات تلقائياً، المحددة في الفقرة (٢) والتي يتم الحصول عليها بموجب تلك القواعد، مع "السلطات المختصة" الأخرى التي يكون هذا الاتفاق نافذاً تجاهها.

١.٢ بالرغم من الفقرة السابقة، ستقوم "السلطات المختصة" التابعة "للدول" المدرجة في الملحق أ بإبلاغ، ولكن ليس باستلام، المعلومات المحددة في الفقرة (٢). تنقل "السلطات المختصة" "للدول" التي ليست مدرجة في الملحق أ دائماً المعلومات المحددة في الفقرة (٢). لن تشمل "السلطات المختصة" مثل تلك المعلومات إلى "السلطات المختصة" "للدول" المدرجة في الملحق أ.

٢. المعلومات التي يتعين تبادلها والمتعلقة بكل "حساب واجب الإبلاغ عنه" والتابع "لدولة" أخرى هي التالية:

(أ) الاسم والعنوان والرقم الضريبي للمكلف، تاريخ ومكان الولادة (للأفراد) لكل "شخص واجب الإبلاغ عنه" وهو "صاحب الحساب". في حال "الكيان" الذي يكون "صاحب حساب" ويتم تحديد أنه يشمل "شخصاً أو أكثر يتمتع بحصة مسيطرة ويجب الإبلاغ عنه"، وذلك من بعد تطبيق إجراءات العناية الواجبة المتفقة مع "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات": اسم "الكيان" وعنوانه ورقمه الضريبي، بالإضافة إلى اسم كل "شخص واجب الإبلاغ عنه" وعنوانه ورقمه الضريبي وتاريخ ومكان ولادته.

(ب) رقم الحساب (أو ما يعادله وظيفياً في حال عدم وجود رقم حساب).

(ج) اسم "المؤسسات المالية الملتزمة بالإبلاغ" ورقمها التعريفي (إن وجد).

(د) رصيد الحساب أو قيمته (بما في ذلك "القيمة النقدية" أو قيمة تصفية عقد التأمين في حال وجود "عقد تأمين على الحياة" بعائد نقدي قبل الوفاة ويحدها" أو "عقد تأمين مركّز على نفع أقساط سنوية للتأمين على الحياة") في نهاية السنة الميلادية ذات الصلة أو فترة إبلاغ مناسبة أخرى، أو في حال إقفال الحساب خلال السنة أو الفترة المعنية.

(هـ) في حال وجود أي "حساب وصاية".

(١) المبالغ الإجمالية الكلية للفائدة وأرباح الأسهم وأنواع أخرى من الدخل الناتج من الأصول التي يتضمنها الحساب- والتي يتم نفعها للحساب أو إيداعها فيه (أو المتعلقة بالحساب) خلال السنة الميلادية أو خلال فترة إبلاغ مناسبة أخرى؛

(٢) والإيرادات الإجمالية الكلية الناجمة عن بيع أو استرداد قيمة "الأصول المالية" والتي يتم نفعها للحساب أو إيداعها فيه خلال السنة الميلادية أو خلال فترة إبلاغ أخرى مناسبة قامت خلالها "المؤسسة المالية الملتزمة بالإبلاغ" بالتصرف بصفتها وصياً أو مساراً أو مفوضاً أو غير ذلك كوكيل عن "صاحب الحساب".

(و) في حال وجود أي حساب إيداع، المبلغ الإجمالي الكلي للفائدة الذي يتم دفعه للحساب أو إيداعه فيه خلال السنة الميلادية أو خلال فترة إبلاغ مناسبة أخرى.

(ز) في حال وجود أي حساب لم يرد في الفقرتين الفريعتين ٢ (هـ) أو ٢ (و)، المبلغ الإجمالي الكلي الذي يتم دفعه أو يتم إيداعه لصالح صاحب الحساب في ما يتعلق بالحساب، خلال السنة الميلادية أو خلال أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى تكون خلالها المؤسسة العالية الملزمة بالإبلاغ ملتزمة أو مدينة، بما في ذلك المبلغ الإجمالي لأي دفعات استرداد تمت لصاحب الحساب خلال السنة الميلادية أو أي فترة إبلاغ مناسبة أخرى.

الفصل (٣)

الجدول الزمني لتبادل المعلومات وطريقة تنفيذه

١. لأغراض تبادل المعلومات الوارد في الفصل (٢)، يجوز تحديد مبلغ وخصائص الدفعات المسددة في ما يتعلق بحساب واجب الإبلاغ عنه طبقاً لمبادئ القوانين الضريبية "الدولة" التي تقوم بتبادل المعلومات.
٢. لأغراض تبادل المعلومات الوارد في الفصل (٢)، ستحدد المعلومات المتبادلة صلة كل مبلغ ذي صلة.
٣. في ما يتعلق بالفقرة (٢) من الفصل (٢)، ومع مراعاة إجراء الإشعار المحدد في الفصل (٢)، بما فيه التواريخ المحددة في تلك الفقرة، يتعين تبادل المعلومات ابتداءً من السنوات المحددة في الملحق (و) خلال تسعة أشهر بعد نهاية السنة الميلادية التي تتعلق بها المعلومات، على الرغم من الجملة السابقة، ينبغي تبادل المعلومات في ما يتعلق بسنة الميلادية فقط عندما يكون هذا "الاتفاق" نافذاً لثقتنا "السلطتين المختصتين" وفي حال كانت "ثقتنا" المستثنان تتمتعان بثشريات نافذة لتصل على الإبلاغ خلال هذه السنة الميلادية وبما يتوافق مع نطاق التبادل الوارد في الفصل (٢) وإجراءات الإبلاغ والعناية الواجبة الواردة في المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات.

٤. ملغاة

٥. ستبادل "الملطات المختصة" ثنائياً المعلومات التي تم تحديدها في المادة (٢) من مخطط "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات" بلغة للرميز الموسعة.

٦. ستعمل "الملطات المختصة" على الاتفاق على استخدام طريقة واحدة أو أكثر لإرسال البيانات، بما في ذلك من خلال اعتماد معايير تشير بهدف تعزيز توحيد المعايير وتقليل الصعوبات والتكاليف، وستحدد هذه الطرق في الملحق ب.

الفصل (٤)

التعاون بشأن الامتثال والتطبيق

تقوم "سلطة مختصة" بإبلاغ السلطة المختصة الأخرى عندما يكون هناك ما يجعلها على اعتقاد أن خطأ قد أدى ربما إلى الإبلاغ عن معلومات غير صحيحة أو غير مكتملة أو أن "مؤسسة مالية ملزمة بالإبلاغ" لم تمتثل لمتطلبات الإبلاغ المصعدة وإجراءات العناية الواجبة بما يتفق مع "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات". ستأخذ "السلطة المختصة" التي تم إبلاغها جميع الإجراءات المناسبة المتوفرة بموجب قوانينها المحلية لمعالجة الأخطاء أو مسألة عدم الامتثال التي ورنيت في الإنشعار.

المفصل (٥)

السرية وإجراءات حماية البيانات

١. تخضع جميع المعلومات المتداولة لقواعد السرية وإجراءات الحماية الأخرى الواردة في "الاتفاقية" بما فيه الأحكام التي لنقد استئصال المعلومات المتداولة، وذلك إلى المدى المطلوب لضمان مستوى ملائم من الحماية للبيانات الشخصية، بما يتفق مع إجراءات الحماية التي يمكن أن تستلزمها "السلطة المختصة" التي تقيم المعلومات وفقاً لما يقتضيه القانون المحلي والعربية في الملحق (ج).

٢. ستقوم "السلطة المختصة" بإبلاغ "لجنة التحقيق" فوراً في ما يتعلق بأي خرق للسرية أو فشل في إجراءات الحماية وأي طوارئ وإجراءات تصحيحية يتم تنفيذها نتيجة لذلك. ستقوم "لجنة التحقيق" بإبلاغ جميع السلطات المختصة التي تتفق هذه الاتفاقية مع "السلطة المختصة" المذكورة أولاً.

المفصل (٦)

المشاورات والتعليقات

١. في حال بروز أي صعوبات في تنفيذ أو تفسير هذا "الاتفاق"، يجوز "السلطة المختصة" أن تطلب التشاور مع "سلطة مختصة" واحدة أو أكثر لإعداد التقارير السنوية التي تضمن تنفيذ هذا "الاتفاق". تطو "السلطة المختصة" التي طلبت التشاور أن تضمن، كما هو متوقع، أن يتم إبلاغ "لجنة التحقيق" بأي إجراءات قد تم إعلانها ومتعمد "لجنة هيئة التحقيق" بدورها بإبلاغ جميع "السلطات المختصة"، حتى تلك التي لم تشارك في المشاورات، بأي إجراءات تم إعلانها.

٢. يجوز تعديل هذا الاتفاق بالإجماع، وبموافقة خطية من جميع "السلطات المختصة" التي تنفذ هذا "الاتفاق". وما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يدخل هذا التعديل حيز التنفيذ في اليوم الأول من الشهر الذي يلي نهاية فترة الشهر الواحد بعد تاريخ آخر توقيع على مثل هذا الاتفاق الخطي.

الفصل (٧)

مدة الاتفاق

١. على "السلطة المختصة" عند التوقيع على هذا "الاتفاق" أو بأسرع وقت بعد أن تقوم "دولتها" باعداد جميع القوانين الضرورية لتنفيذ "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات"، أن تقوم بإبلاغ "لجنة هيئة التدقيق" بما يلي:

أ. أن دولتها قد وضعت جميع القوانين الضرورية لتنفيذ "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات" وتحديد تواريخ النفاذ ذات الصلة والمتعلقة "بالحسابات الموجودة مسبقاً" و"الحسابات الجديدة"، وتطبيق أو إنجاز إجراءات الإبلاغ والعناية الواجبة.

ب. التأكيد عما إذا كان سيتم إدراج "الفقرة" في الملحق (أ).

ج. تحديد طريقة واحدة أو أكثر لإرسال البيانات بما في ذلك التشفير (الملحق ب).

د. تحديد إجراءات الحماية، إن وجدت، لحماية البيانات الشخصية (ملحق ج).

هـ. أنها وضعت إجراءات ملائمة لضمان الالتزام بمعايير السرية وإجراءات حماية البيانات المطلوبة وإرفاق

الامتثال المستوفى الخاص بالمعيار وإجراءات حماية البيانات ، والذي يجب إدراجه في الملحق د.

و. قائمة بالدول التي تتبع لها السلطات المختصة والتي تنوي أن يكون هذا الاتفاق نافذ بشأنها، بعد اعتماد الإجراءات التشريعية المحلية (إن وجدت).

يترجم على السلطات المختصة بإبلاغ أمانة هيئة التنسيق، وبمعرفة، بأي تغيير لاحق يتعين إدخاله على الملحق المذكور أعلاه.

٢. ١. يصبح هذا الاتفاق نافذ بين سلطتين مختصتين في التاريخ اللاحق من بين التاريخين التاليين:

(١) التاريخ الذي تقوم فيه ثاني سلطة من السلطتين المختصتين بإبلاغ أمانة هيئة التنسيق، بموجب الفقرة (١)، بإدراج

دولة السلطة المختصة الأخرى بناءً على الفقرة ١ (و)،

و(٢) التاريخ الذي دخلت فيه الاتفاقية حيز التنفيذ لكلا الدولتين، إذا كان ذلك ينطبق.

٢. ٢. يحتفظ أمانة هيئة التنسيق بقائمة تتضمن أسماء السلطات المختصة التي وقعت على الاتفاق، وبين أي من

السلطات المختصة دخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ (الملحق هـ)، وسيتم نشر هذه القائمة على الموقع الإلكتروني

الخاص بمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.

٢. ٣. ستقوم أمانة هيئة التنسيق بنشر المعلومات التي تقدمها السلطات المختصة بموجب الفقرتين الفرعيتين ١ (أ) و (ب)

على الموقع الإلكتروني الخاص بمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. سيتم تزويد الموقعين الآخرين بالمعلومات التي

تم تقديمها بموجب الفقرات الفرعية (ج) إلى (و)، بناءً على طلب خطي يتم إرساله إلى أمانة هيئة التنسيق.

٣. يجوز "السلطة المختصة" تعليق عملية تبادل المعلومات بموجب هذا "الاتفاق" من خلال إبلاغ "سلطة مختصة أخرى" خطياً بأنها قد حدثت أن هذه الأخيرة لا تمثل، أو لم تمثل، بشكل كبير لهذا الاتفاق. ويشغل هذا التعليق حيز التنفيذ بشكل فوري. لأغراض هذه الفقرة، يشمل عدم الامتثال الكبير، من دون الحصر، عدم الامتثال لأحكام السرية وإجراءات حماية البيانات التي يتضمنها هذا "الاتفاق" وهذه "الاتفاقية"، وفشل "السلطة المختصة" في توفير معلومات ملائمة أو في الوقت المناسب، كما تم النص عليه بموجب هذا "الاتفاق" أو تعريف "الكائنات" أو الحسابات على أنها "مؤسسات مالية غير ملزمة بالإبلاغ" أو حسابات مستثناة بطريقة تحبط أغراض "المعيار المشترك للتبادل التلقائي للمعلومات".

٤. يجوز للسلطة المختصة إنهاء مشاركتها في هذا الاتفاق، أو في ما يتعلق بسلطة مختصة معينة، من خلال إبلاغ "لجنة هيئة التنسيق" خطياً بذلك. يدخل هذا الإنهاء حيز التنفيذ في اليوم الأول من الشهر الذي يلي انقضاء فترة ١٢ شهراً بعد تاريخ إشعار الإنهاء. في حال الإنهاء، ستظل جميع المعلومات التي تم تلقيها سابقاً بموجب هذا الاتفاق سرية وتخضع لشروط "الاتفاقية".

الفصل (٨)

لجنة هيئة التنسيق

١. ما لم يرد في هذا الاتفاق خلاف ذلك، تقوم "لجنة هيئة التنسيق" بإبلاغ جميع "السلطات المختصة" بأي إشعارات تتلقاها بموجب هذا الاتفاق، بالإضافة إلى إبلاغ جميع الموقعين على هذا "الاتفاق" عندما تقوم سلطة مختصة جديدة بالتوقيع على "الاتفاق".

٢- يشارك جميع الموقعين على "الاتفاق" بشكل متساو، وعلى أساس سنوي، نفقات إدارة "الاتفاق" من قبل "امانة هيئة

التنسيق". وعلى الرغم من الجملة السابقة، يتم اعفاء الدول المؤهلة من المشاركة في التكاليف بموجب المادة (١٠) من

النظام الداخلي لهيئة التنسيق الخاصة بالاتفاقية.

تم التحرير باللغة الإنجليزية والفرنسية، والنصان متساويان في الحجية.

الملحق أ:

قائمة بالدول غير المتبادلة

بل المادة مئة

[يتعين إكماله]

المادة (١٠) من

الملحق ب:

طرق الإرسال

[يتعين إكماله]

الملحق ج:

إجراءات محددة لحماية البيانات

[يتعين إكماله]

الملحق د:

استبيان عن المربة

[يتعين إكماله]

الملحق هـ:

المطلات المختصة التي تنفذ هذا الاتفاق

[يتعين إكماله]

وز

م

نقل توخا

إن رئيس الج
بناء على التمه
بناء على التمه
والموضوع موضح

١٩٦٢/٦/٢٢ و

تاريخ ٢٠/١٠/٢٠

بناء على قرار

١٩٦٧/١/٢١

الحسيني باستئنا

على العقار رقم

بناء على التمه

للخدمات الط

المسؤولية - م

المسجل التجاري

٣٠٠٧٢٥٤ قار

قلم قسم التمه

تحت رقم ٤٢

والرأسي الى نقل

القائم على التمه

بالاستناد الى

المستشفى والتمه

بالعدد ٣٩٥١/

الافادة العقارية

المستشفى.

وبعد موافقة

العامة بتاريخ ٦

بناء على اقتدر

الملحق ر:

التواريخ المزمعة للتبادل

التواريخ المزمعة للتبادل	التعريف المزمع	الحسابات
أول [٢٠١٨]	"الحساب المالي" الذي تحتفظ به "مؤسسة مالية ملزمة بالإبلاغ" والذي تم فتحه فيها، أو بعد، تاريخ [٠١] [٢٠١٧] [٠٧]	الحسابات الجديدة
الحسابات الخاصة	الحسابات الفرعية ذات القيمة المنخفضة	الحسابات الفرعية ذات القيمة العالية
أول [٢٠١٨]	أول [٢٠١٨]	أول [٢٠١٨]
أو	أو	أو
أول [٢٠١٩]	أول [٢٠١٩]	أول [٢٠١٩]
وفقاً لتاريخ اعتباره	وفقاً لتاريخ اعتباره	وفقاً لتاريخ اعتباره
حساب يجب الإبلاغ عنه	حساب يجب الإبلاغ عنه	حساب يجب الإبلاغ عنه

التفاداة الأولى

الخاص القوائم عا

التميناء العقارية

الحسيني الى اسم

ش.م.م. - بملك

الصحة العامة.